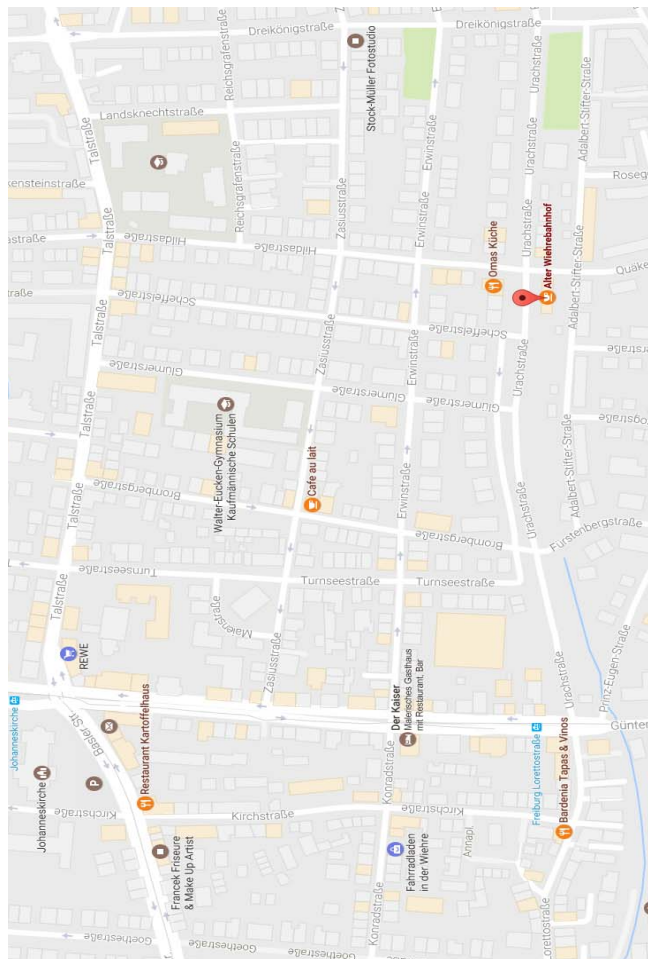


Die Konferenz **LITERATURKONTAKTE – TEXTE • KULTUREN • MÄRKTE** bietet 18 fortgeschrittenen Studierenden und Promovierenden die Möglichkeit ihre Forschungsarbeiten über Literaturkontakte vorzustellen.

Der Begriff ›Literaturkontakt‹, der in der Regel den Transfer zwischen zwei Nationalliteraturen meint, wird dabei weit gefasst. Diskutiert werden: Kontaktmomente zwischen Texten unterschiedlicher Herkunft; die literarische Darstellung von Kontaktmomenten zwischen verschiedenen Kulturräumen sowie Kontaktmomente zwischen Texten und ihren Vermittlern im Literaturbetrieb.

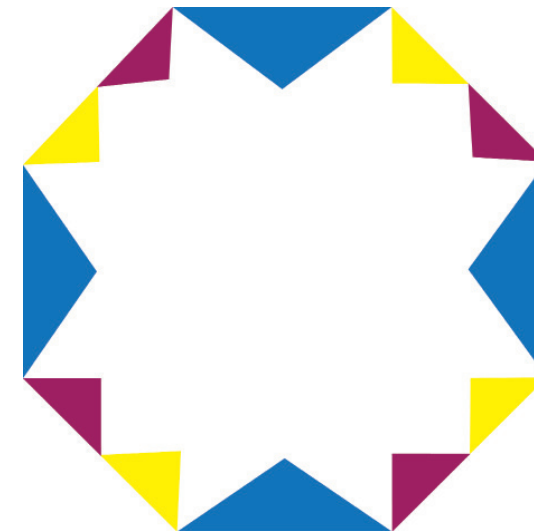
Die Konferenz sucht dabei gezielt den Kontakt zu Akteuren des Literaturbetriebs: AutorInnen, ÜbersetzerInnen, VerlegerInnen sowie Kulturschaffende kommen in zwei Podiumsdiskussionen ins Gespräch und diskutieren über mediengeprägtes Schreiben und die Mechanismen des Buchmarkts.

Wir danken unseren Förderern:



Anfahrt:  
Vom Freiburger Hauptbahnhof mit der Straßenbahnlinie 1, 3 oder 5 zum Bertoldsbrunnen; dort umsteigen und mit der Linie 2 Richtung Günterstal bis zur Haltestelle Lorettostraße. Ab hier ist es noch ein Fußweg von knapp 5 Minuten, die Urachstraße auf der linken Seite entlang.

Homepage: [literaturkontakte.jimdo.com](http://literaturkontakte.jimdo.com)  
Mail: [literaturkontakte@germanistik.uni-freiburg.de](mailto:literaturkontakte@germanistik.uni-freiburg.de)  
[www.facebook.com/Literaturkontakte/](https://www.facebook.com/Literaturkontakte/)



# LITERATURKONTAKTE TEXTE • KULTUREN • MÄRKTE

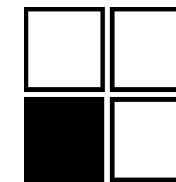
Nachwuchstagung

14.-15. Juli 2017,  
Alter Wiehrebahnhof Freiburg

In Kooperation mit



Albert-Ludwigs-  
Universität Freiburg



Literaturbüro Freiburg  
Literaturforum Südwest e.V.

## FREITAG, 14. Juli 2017

11-13 Uhr ANMELDUNG & BEGRÜSSUNG

13:30-14:30 Uhr KEYNOTE SPEAKER JUNPROF. STEPHAN PACKARD (Freiburg/Köln): Fremde Cartoons – Kulturelle Transversalität in Körpern verzeichnet

### 15-16:30 Uhr PANEL I: REISEBERICHTE & ENTDECKUNGSREISEN

ANNA SATOR (Freiburg)

„Schneller als Moskau selber lernt man Berlin von Moskau aus sehen.“ – Konstruktionen von Nation und Kultur in Reiseberichten über die frühe Sowjetunion

KRISZTINA PÉRO (Budapest)

Far Away – the Changing Stereotypes of „the ideal North“ on the Example of Hungarian Travelogues About Norway

LEONIE JOHN (Köln)

Experiencing Moments of Contact in Witi Ihimaera's „The Thrill of Falling“

### 17-18:30 Uhr PANEL II: MODELLIERUNGEN VON ALTERITÄT

MELINA RIEGEL (Freiburg)

Vom Kulturkontakt zur Kulturreflexion: Die Legendengestalt des *Juiferrant* in den romanischen Literaturen des 20. Jahrhunderts

MICHAELA BECK (Dresden)

„You have not been yourself lately“: Identitäten der Alterität vor dem Hintergrund Marokkos in Vendela Vidas *The Diver's Clothes Lie Empty*

HARTMUT HOMBRECHER (Göttingen)  
Transatlantische Männlichkeiten – Das identitätskonstitutive Moment einer brasilianischen Europarezeption bei Chico Buarque

19-20:30 Uhr PODIUMSDISKUSSION: Globales Erzählen. Über mediengeprägtes Schreiben diskutieren MAXI OBEXER, WOLFRAM LOTZ, SETHURAN VARATHARAJAH & PROF. JOACHIM GRAGE (Moderation)

ab 21 Uhr GEMEINSAMES ABENDESSEN (FÜR TEILNEHMERINNEN)

## SAMSTAG, 15. Juli 2017

### 10-11:30 Uhr PANEL III: REZEPTION & TRANSFER

FRANCA FEIL (Frankfurt a.M.)

Grimms Revolution – interkulturelle und intermediale Kontakte im Manga

VICTORIA MUMMELTHEI (Berlin)

T.S. Eliot und die arabische *šī'r ḥurr* (dt. ‚freie Dichtung‘)

SIMON SAHNER (Freiburg)

On the road to the BRD. Deutsch-amerikanischer Literaturtransfer im Zeichen der Beatliteratur

### 12-13:30 Uhr PANEL IV: ORIGINAL & ÜBERSETZUNG

AJIBOLA AKIN FABUSUYI (Ile-Ife)

The Implications of the Third Text in the German Translations of Chinua Achebe's *Arrow of God* and Wole Soyinka's *Aké, Years of Childhood*

MAREN DICKMANN (Freiburg)

*Tschick* im Übersetzungsvergleich

ANNA MÜLLER (Kassel)

Originalität und Nachahmung. Literarische Begegnungen im Film *Howl* (2010)

13:30-15 Uhr GEMEINSAMES MITTAGESSEN (FÜR TEILNEHMERINNEN)

### 15-16:30 Uhr PANEL V: GLOBALISIERUNG & DIGITALISIERUNG

MASCHA UNTERLEHBERG (Freiburg)  
Hashtag Gaza: Politische Lyrik im Zeichen der Digitalisierung am Beispiel der Gedichte von Jehan Bseiso

KRISTINA PETZOLD (Duisburg-Essen)  
Bibliophile Cyborgs. Kontaktstellen der digitalen Literaturvermittlung und ihre diskursive Gestaltung

ALEKSANDRA KONARZEWSKA & STEPAN SVESHNIKOV (Yale)

Geographies of Meaning: Mapping the Literary Evolution of Soviet Émigrés and Travellers

### 17-18:30 Uhr PANEL VI: MECHANISMEN DES MARKTS

SILJA HELBER (Köln)

Ariana Harwicz – (K)eine Weltautorin wider Willen?

SUSANN HANNEMANN (Leipzig)

„Aber moderne Literatur ist nicht möglich ohne Kenntnis der modernen Literatur“. Hans Mayer als Türöffner

LAURA MCALEESE (FRANKFURT A.M.)

The Creation of Community at Literature Festivals

19 Uhr OFFIZIELLE VERABSCHIEDUNG

20 Uhr PODIUMSDISKUSSION, organisiert von Prof. WEERTJE WILLMS: Literatur. Markt. Betrieb. Insider diskutieren: TOM BRESEMANN, FLORIAN KESSLER, ANNETTE PEHNT & CLAUDIA DATHE (Moderation)

ab 21:30 Uhr GEMEINSAMER UMTRUNK